



教育部人文社会科学重点研究基地 四川大学南亚研究所
国家“985工程”四川大学南亚及当代国际问题研究创新基地

印度女论史^下

भारतीयकाव्यशास्त्र का आलोचनात्मक इतिहास

A HISTORY OF INDIAN LITERARY CRITICISM

尹锡南 著



蜀書社

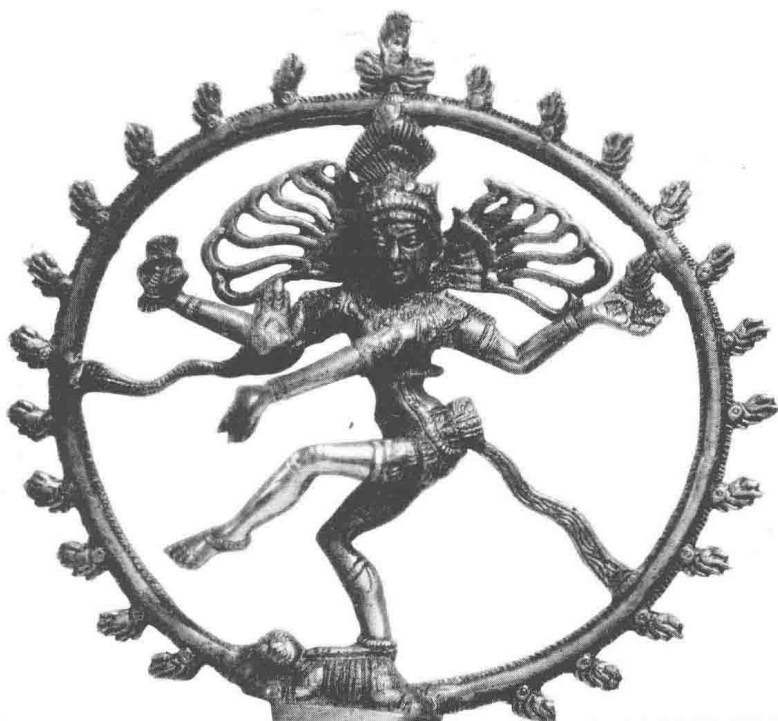
印度文论史^下

भारतीयकाव्यशास्त्र का आलोचनात्मक इतिहास

A HISTORY OF INDIAN LITERARY CRITICISM

尹锡南 著

巴蜀书社



图书在版编目(CIP)数据

印度文论史(上、下册) / 尹锡南著. —成都:巴蜀书社, 2015. 5

ISBN 978-7-5531-0520-8

I. ①印… II. ①尹… III. ①文学批评史—印度
IV. ①I351. 06

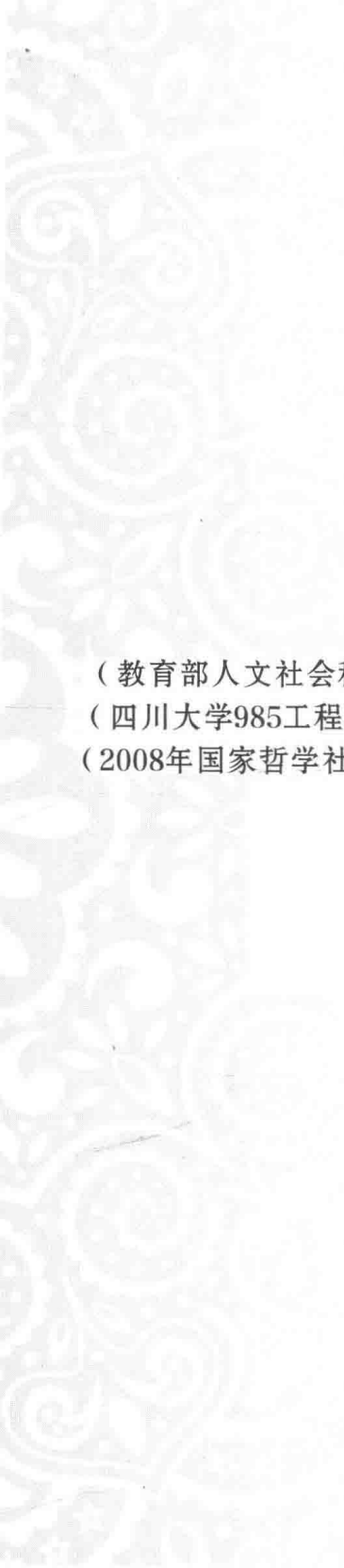
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 068869 号

印度文论史 (上、下册)

尹锡南 著

责任编辑	张照华
出版	巴蜀书社 成都市槐树街 2 号 邮编:610031 总编室电话:(028)86259397
网 址	www.bsbook.com
发 行	巴蜀书社 发行科电话:(028)86259422 86259423
经 销	新华书店
印 刷	成都翔川印务有限公司
版 次	2015 年 5 月第 1 版
印 次	2015 年 5 月第 1 次印刷
成品尺寸	210mm×148mm
印 张	37.75
字 数	1150 千
书 号	ISBN 978-7-5531-0520-8
定 价	300.00 元(上、下册)

本书若出现印装质量问题,请与工厂联系调换



(教育部人文社会科学重点研究基地四川大学南亚研究所资助)
(四川大学985工程“当代南亚与国际问题”创新基地经费资助)
(2008年国家哲学社会科学基金项目资助, 批准号: 08BWW016)

Contents

Vol.2

Chapter Five The Development and Transformation of Modern Literary Criticism in India (1857 ~ 1947)

- Part One General Introduction
- Part Two Three Stages of Literary Criticism in 14 Bhaṣa Languages
- Part Three Brief Introduction to Literary Criticism in 13 Bhaṣa Languages
- Part Four Brief Introduction to Literary Criticism in Hindi
- Part Five The Translations of and Researches on Sanskrit Poetic Canons
- Part Six Rabindranath Tagore(1861 ~1941)
- Part Seven Aurobindo Ghose(1872 ~1950)
- Part Eight Premchand(1880~1936)
- Part Nine V.Raghavan(1908 ~ 1979)
- Part Ten A.Kentish Coomaraswamy (1877 ~ 1947)
- Part Eleven Abanindranath Tagore (1871 ~ 1951)
- Part Twelve M.Hiriyanan (1871 ~ 1950)

Chapter Six The New Trends of Contemporary Literary Criticism in India (1947~)

- Part One General Introduction
- Part Two The New Trends of Literary Criticism in 13 Bhaṣa Languages

- Part Three Brief Introduction to the New Trends of Literary Criticism in Hindi
Part Four The Translations of and Researches on Sanskrit Poetic Canons
Part Five The Appreciation of the West and East Works in the Light of Sanskrit Poetics
Part Six Sanskrit Poetics in China since 1900
Part Seven The Researches on Indian Literary History
Part Eight The Researches on Comparative Literature and Comparative Poetics
Part Nine Translation Studies
Part Ten Post-colonial Theory
Part Eleven The Researches on Indian English Literature
Part Twelve The Feminist Studies on India English Literature
Part Thirteen The Researches on Dalit Literature in India
Part Fourteen The Researches on India Films and Theatres

Conclusions: The Historical Evolutions of Literary Criticism in India and Its Implications for China

Bibliography

Appendix 1 The Chronological Events of Literary Criticism in India

Appendix 2 Selected Translation of Alaṅkāraśāstra and the Epilogue of *Literary Criticism in Hindi*

- (1) *Nāṭyaśāstra* by Bharata (Chapters 14 & 24)
- (2) *Vākyapadīya* by Bhartṛhari (Chapter 1)
- (3) *Kāvyaālaṅkāra-sūtra* by Vāmana (Chapter 1)
- (4) *Vakroktijīvita* by Kuntaka (Chapter 2, Karikās Only)
- (5) *Aucityavicāracarcā* by Kṣemendra (Karikās Only)
- (6) *Kavikaṇṭhābharāṇa* by Kṣemendra (Chapters 1-2)
- (7) *Agnipurāṇa* (Chapter 337)
- (8) The Citrasūtra of *Viṣṇudharmottarapurāṇa* (Chapter 43)

(9) *Bhaktirasāmṛtasindhu* by Rūpa Gosvāmin (Chapter 2)

(10) *Kāvyaḷaṅkārikārikā* by Rewāprasāda Dwivedī (Some Karikās)

(11) *Literary Criticism in Hindi* by Ram Chandra Prasad (Epilogue Only)

Postscript 1

Postscript 2

目 录

下 册

第五章 印度近现代文论发展和转型 (19世纪中叶至1947年) …	587
第一节 概述……………	588
第二节 方言文论发展的三个阶段……………	596
第三节 方言文论发展概况……………	601
一、阿萨姆语……………	602
二、孟加拉语……………	603
三、古吉拉特语……………	607
四、坎纳达语……………	610
五、克什米尔语……………	612
六、马拉雅兰语……………	613
七、马拉提语……………	615
八、奥里雅语……………	620
九、旁遮普语……………	621
十、信德语……………	623
十一、泰米尔语……………	625
十二、泰卢固语……………	627
十三、乌尔都语……………	629
第四节 印地语文论发展概况……………	634
第五节 梵语诗学著作的译介和研究……………	645
一、梵语诗学的印度方言译介和研究……………	647

二、梵语诗学的英译和研究·····	651
第六节 罗宾德拉纳特·泰戈尔·····	659
一、泰戈尔文论发展轨迹·····	659
二、文学本质论·····	662
三、文学创作论·····	666
四、文学鉴赏论·····	670
五、比较文学论·····	672
六、泰戈尔文论研究概况·····	676
第七节 奥罗宾多·高士·····	679
一、“精神进化论”要义·····	680
二、“未来诗歌论”要义·····	683
三、“未来诗歌”视阈中的西方文学·····	691
四、奥罗宾多的东西方文学比较·····	696
五、奥罗宾多诗学观的成因与缺陷·····	699
第八节 普列姆昌德·····	701
第九节 V.拉克凡·····	711
第十节 A.K.库马拉斯瓦米·····	717
第十一节 阿·泰戈尔·····	728
第十二节 M.希利亚南·····	732
第六章 印度当代文论发展新动向（1947年至今）·····	743
第一节 概述·····	744
第二节 方言文论新发展·····	749
一、阿萨姆语·····	749
二、孟加拉语·····	751
三、古吉拉特语·····	753
四、坎纳达语·····	756
五、克什米尔语·····	758

六、马拉雅兰语·····	759
七、马拉提语·····	760
八、奥里雅语·····	763
九、旁遮普语·····	765
十、信德语·····	767
十一、泰米尔语·····	769
十二、泰卢固语·····	771
十三、乌尔都语·····	773
第三节 印地语文论新发展·····	776
第四节 梵语诗学的英译和研究·····	787
一、梵语诗学著作英译·····	788
二、梵语诗学研究概况·····	794
三、当代文论家的梵语著作举例·····	814
第五节 梵语诗学的批评运用·····	824
一、梵语诗学批评的发展轨迹·····	825
二、梵语诗学批评的动因简析·····	836
三、相关问题及评价·····	839
第六节 梵语诗学在中国的译介、研究和批评运用·····	842
一、梵语诗学译介·····	842
二、梵语诗学研究·····	846
三、梵语诗学批评在中国·····	850
第七节 印度文学史研究·····	852
一、“印度文学”概念辨析·····	852
二、印度文学史的研究和编著·····	855
三、S.K.达斯的《印度文学史》简介·····	862
第八节 比较文学理论和比较诗学研究·····	865
一、比较文学学科理论探讨·····	866
二、比较诗学研究·····	873

第九节 翻译理论与翻译研究	882
一、关于翻译传统和功能等的思考	883
二、文化翻译论	886
三、泰戈尔自译现象	889
四、印度文学的内部互译	891
第十节 后殖民理论	894
一、阿贾兹·艾哈默德	896
二、阿西斯·南迪	905
三、萨尔曼·拉什迪	911
第十一节 印度英语文学研究	916
一、概念辨析	918
二、历史分期	921
三、代表性作家	924
四、创作中的核心问题	926
五、新的研究动向	930
第十二节 女性主义文学批评	932
一、时代背景和文化语境	932
二、女性创作批评举例	935
三、文学经典的女性解构	943
四、“门槛定律”与印度中心观	949
第十三节 达利特文学批评	959
第十四节 印度电影和戏剧研究	969
一、电影研究举例	969
二、电影研究的主题分析	976
三、戏剧研究举例	983
余论：印度文论发展对中国的启示	993
参考文献	1005

一、中文	1005
(一) 著作(含译著)	1005
(二) 论文	1013
(三) 网络资料	1017
二、梵语(含部分附录英译文的著作)	1017
三、印地语	1034
四、英语	1034
五、工具书	1058
附录一 印度文论史大事年表	1060
附录二 印度文论选译	1069
一、《舞论》第14、24章(婆罗多)	1069
二、《句词论》第1章(伐致呵利)	1099
三、《诗庄严经》第1章(伐摩那)	1112
四、《曲语生命论》第2章(恭多迦)	1123
五、《合适论》(安主)	1125
六、《诗人的颈饰》第1、2章(安主)	1132
七、《火神往世书》(第337章)	1141
八、《画经》(《毗湿奴法上往世书》第43章)	1145
九、《虔诚味甘露海》第2章(鲁波·高斯瓦明)	1148
十、《诗庄严颂》(勒沃普拉萨德·德维威迪)	1151
十一、《印地语文学理论批评》(结语)	1153
后 记	1162
补 记	1182

第五章

印度近现代文论发展和转型

(19世纪中叶至1947年)

第一节 概述

19世纪中叶，印度民族大起义爆发，英国与印度的殖民关系进入新的时期。以此为契机，印度历史进入近现代阶段（“近现代”这一概念有时也是“近代”或“现代”的代名词）。随着与以英国为代表的西方在政治、经济诸方面的联系不断加强，印度与西方的文化互动也逐渐加深，印度文论（主要是印度各方言文论）的发展从此进入一个新的发展阶段即现代转型或曰现代转换、现代转化的阶段。英语为载体的文论著述，成为这一时期印度文论的重要组成部分，泰戈尔、奥罗宾多、A.K.库马拉斯瓦米等人的英文著述便是近现代印度文论的代表性成果。泰戈尔和奥罗宾多等一些重要文论家都是双语著述者，其重要的文论思想常常以两种语言载体问世。这是印度近现代文论发展有别于印度古代、中世纪文论发展的一个重要特点。

关于印度古典文论的现代转型，有的学者指出：“至20世纪初，在新进入的基督教的影响下，印度古典诗学虽然作了拼力的抗争，但最终也走上了沉寂之路，现代印度美学思想与文论在本质上已与古典时代的诗学有了本质上的不同。”^①正如前述，这种论断

^①曹顺庆主编：《中外文论史》（第四卷），第3033页。

自然有绝对化之嫌，因其包含着梵语诗学近现代“终结论”的因子，但也应该承认，它又具有合理的因素，因为印度近现代文论发展的确出现了焕然一新的面貌，这自然会影响其本质的变化。

1757年6月23日，英国在普拉西战役中打败了印度军队，这为英国殖民者征服整个北印度奠定了基础。英国历史学家认为：“一般认为，英国人在印度的历史是从1757年普拉西战役开始的……很明显，对于现代印度社会的政治性变化而言，普拉西战役与1453年东罗马帝国的君士坦丁堡之沦陷之于15世纪欧洲文化界的影响一样重要。”^①此后，英国殖民者通过三次迈索尔战争（1767—1799年）等一系列殖民战争，到19世纪中叶，完成了对整个印度的征服，建立了庞大的英印帝国。英国殖民者的残酷剥削，必然激起印度人民的反抗和斗争。1857年爆发的印度民族大起义是这一反抗情绪的总爆发。坚持两年的印度民族大起义虽然最后失败，但它给英国殖民者以空前沉重的打击，有力地推动了印度民族独立运动的发展。1858年8月，英国女王直接统治印度，总督成为女王在印度的直接代表。随着莫卧儿王朝土崩瓦解，英国对印度的殖民统治进入一个新的阶段。英属印度的政治、经济和社会文化发展也随之进入一个新的时期。^②英国人在印度殖民统治的建立，给印度社会带来了前所未有的革命性变化。1853年，马克思说：“英国在印度要完成双重使命，一个是破坏性的使命，即消灭旧的亚洲式社会；另一个是建设性的使命，即在亚洲为西方式的社会奠定物质基础。”^③英国殖民者在印度采取铺设铁路、推广西式教育、教授英语、放宽新闻限制、社会改革立法以废除萨提制陋习等措施，对印度影

① Percival Spear, *The Oxford History of India*, Delhi: Oxford University Press, 1981, p.446.

② 关于英国殖民印度的历程，参阅林承节：《印度史》，第206—276页。

③ 马克思、恩格斯：《马克思恩格斯选集》（第2卷），北京：人民出版社，1972年，第70页。

响至大。印度学者认为：“西方教育的传播，为印度政治觉醒的根源。”^①值得一提的是，英语教育的引进为西方思想观念在印度的传播提供了媒介。这种西方教育既是部分印度有识之士主动接纳西方思想、呼吸西方文化空气的自觉之举，也是殖民者在印度知识界培养东方代理人的潜在前提。英国殖民者推行英语教育的动机诚如斯言：“一般地说，将一个印度人英国化的动机不容置疑：印度人越是英国化，他就会变得越好、越文明。”^②他们的目的是通过英语教育，在印度进行文化殖民。1835年，英印殖民政府官员麦考莱说：“我们现在必须尽最大努力在我们与我们统治的数百万人之间形成一个可以称作翻译的阶级；这样一个阶级的人，在血统和肤色上是印度的，但在兴趣、见解、道德和知识上都是英国的。我们可以放心地让那个阶级去纯化那个国家的方言土语，用从西方名词中借来的科学术语来丰富那些方言，并将其转译成适当的工具以向那里的民众传达知识。”^③

从积极意义上说，伴随英国的殖民入侵和资本主义生产关系的传入，西方先进的哲学和社会思想如人道主义等传入印度。此后，印度兴起了一场波及全印、时间长达百年之久的社会改革运动，它以19世纪20年代开始的印度教改革运动为先导。由于印度教徒占当时印度总人口的四分之三以上，印度教正统思想是印度意识形态的主流，因此，印度教改革大大促进了印度社会进步与发展。这具体表现在以下几个方面：批评中世纪的神学体系，解放人民思想；破除封建的陈规陋习；推广新式西方教育，传播现代科学文化；打破种姓藩篱，促进社会平等；激发人民爱国热情，为民族主义运动做

①辛哈、班纳吉：《印度通史》（第四册），张若达等译，北京：商务印书馆，1973年，第1033页。

②David Rubin, *After The Raj: British Novels of India Since 1947*, London: University Press of New England, 1986, p.47.

③转引自罗钢、刘象愚主编：《后殖民主义文化理论》，北京：中国社会科学出版社，1999年，第116页。

准备。^①其中，新式教育亦即以英语教育为核心的西方教育对于印度青年接受西方文化创造了有利条件，这也为近现代印度文论家在著述中自觉吸纳西方现代文论因子做好了铺垫。这一时期，泰戈尔、奥罗宾多及此后的纳根德罗等具代表性的文论家在利用孟加拉语或印地语等印度语言进行文论著述的同时，还采纳殖民者的语言即英语进行著述。这是印度近现代文论发展的重要特征。这与中世纪前的梵语著述和中世纪的梵语与方言著述并存的格局都有区别。

19世纪至20世纪初，西方文论也进入新的发展阶段。19世纪，欧洲最重要的文学思潮是浪漫主义和现实主义。它们各有自己的创作和理论。浪漫主义文论重视作家同作品之间的关系，重视作家的心理因素。现实主义文论则关注社会对文学作品、作家所产生的深刻影响。关注文学与社会关系的马克思文艺理论也出现在这一时期。19世纪后半期到20世纪初期，西方产生了各种新的理论思潮，如左拉的自然主义，波德莱尔的颓废主义，王尔德的唯美主义，叔本华、尼采的悲观主义等。这便构成了近现代西方文论的多元化格局和基础。

论者指出，从19世纪到20世纪，西方文论经历了一个质的变化。如果说，19世纪西方文论突破了古典主义文论的束缚，形成了以浪漫主义（含象征主义）和现实主义（含自然主义）为主流的文学理论，那么，20世纪西方文论则在现当代西方哲学两大思潮（人本主义和科学主义）的冲击下，形成了具有鲜明的反传统倾向的新文论。“20世纪西方文学理论，无论数量还是质量，远远多于或高于此前所有的文论，成为西方20世纪文化格局中重要的组成部分。”^②按照有些学者的观察，20世纪西方文论在研究重点上发生

^①参阅刘建、朱明忠、葛维钧：《印度文明》，第493—498页。

^②张首映：《西方二十世纪文论史》，北京大学出版社，1999年，第1页。此处介绍，多参考该文。